

## CONGRESO DE EUROPIANO 2003 EN DESSAU

Se ha celebrado durante los pasados días 25 de Mayo al 1 de Junio el Congreso de Europeo en la ciudad alemana de Dessau, situada a unos 130 km al sud-oeste de Berlín. Como complemento al congreso se realizaron visitas en Viena y Hamburgo.

Este año el “live-motiv” del congreso era celebrar las efemérides de 4 de las marcas míticas en la producción de pianos. Por un lado se celebraban los 150 años de la fundación de

C.Bechstein, Bluthner y Steinway & Sons , también se celebraban los 175 años de Bösendorfer.

El congreso contó con la asistencia de 325 asistentes de 19 países, pero especialmente significativa fue la



Bösendorfer. VIENA

presencia de 10 miembros de Asetap.

Se visitó las fabricas de las 4 firmas celebrantes. Fue destacable la visita a Bösendorfer por sus detalladas explicaciones. En Bluthner fuimos guiados por el propio Sr. Bluthner, miembro de la cuarta generación de la familia propietaria de la empresa. La visita a Steinway fue especialmente interesante, fue exhaustiva y muy enriquecedora



Bösendorfer. VIENA

La base del congreso fue en Dessau, donde las 4 firmas



Barraje modelo Imperial

realizaron sus conferencias-seminarios que giraron alrededor de su historia, su evolución y sus métodos de producción actuales, fue interesante constatar en las 4 marcas su filosofía de calidad, por conseguir el mejor piano posible.

Muy interesante fue la conferencia ofrecida por Steinway & Sons, sobre sus métodos de entonación y armonización que utilizan en la planta de New York.

En Dessau también se celebró la

Asamblea General de Europeoano, en la que nuestra asociación estuvo representada por el Presidente



Blüthner Leipzig. Joan Aymerich, Carles Sigüenza, Fulgencio Gómez, Xavier García.

y miembros de la Junta.

Cada noche fuimos agasajados por un concierto de piano a cargo de las marcas celebrantes que se realizaron en diversos lugares de la ciudad.

Pero quizá lo mas importante fue la toma de contacto con técnicos de diversos países, unas relaciones que nos enriquecen personalmente y profesionalmente. En este tipo de reuniones existe un gran espíritu de camaradería, de complicidad profesional, entre todos los asistentes.

Los técnicos españoles asistentes al congresos fuimos 10. Por parte de la Junta de Asetap asistimos : Carles

Sigüenza ( presidente ), Fulgencio Gomez ( Vicepresidente), Jaume Barmona ( tesorero), Joan Aymerich ( secretario) y Xavier Garcia Plaja ( vocal). Los otros miembros de Asetap asistentes fueron. Daniel Alonso, Felix Gomez, Albert Fusté, Santi Serra, Miguel Bruzon y Carlos Mora que se encargó de la heroica traducción al castellano.

Al volver de Dessau creo que todos los asistentes ya estamos esperando el próximo congreso que se celebrará en Francia en el año 2006 organizado por la Asociación Francesa de Afinadores en un lugar aun por determinar.

*Joan Aymerich*

Joan-aymerich@telefonica.net



## EXAMENES PARA LA TITULACION DE EUROPIANO

La comisión de Europeo que se encarga de la confección del programa de exámenes para la consecución de la titulación de Europeo, sigue infatigable trabajando para la producción del material necesario para la realización de dichos exámenes.

Esta comisión está constituida por: Jan Ellefsen (Director de la Escuela Nacional de Técnicos y Afinadores de Noruega), Günther Schaible (Director de la Escuela de Maestros Constructores de pianos de Ludwigsburg), Michael Hahn (Maestro constructor de pianos y presidente de la asociación austríaca) y el presidente de Europeo Dietrich Dotzek.

Los candidatos a realizar estas pruebas deberán conocer de antemano y con tiempo suficiente para su preparación, el "Menú" de dichas pruebas. Las diferentes asociaciones nacionales se encargarán de distribuir y traducir todo el material necesario así como de la organización de cursillos de preparación.

Las primeras pruebas tendrán lugar el próximo año en los países que tengan un nivel más desarrollado de enseñanza y esto servirá de experiencia para afinar mejor el método de cara a los países con menor capacidad formativa.

Para este fin se ha encargado la

construcción de maquetas de una octava de extensión, de las mecánicas de piano vertical y de cola, de las que cada país deberá adquirir un número proporcional a sus asociados y al número de peticiones de exámenes que presenten. El uso de estas maquetas es una práctica habitual en las escuelas de formación y facilita la realización de las pruebas.

El programa sugerido para los exámenes es el siguiente:

Afinación:

*2.1/2 h.*

Regulación piano vertical:

*(1 octava) 1 h.*

Regulación piano de cola:

*(1 octava) 1 h.*

Reparaciones diversas

*1 h.*

Exámen teórico:

*1 h.*

Tres examinadores autorizados evaluarán individualmente las pruebas y no conocerán la identidad de los examinados. La puntuación máxima será de 10 puntos y el mínimo exigible para la consecución de la titulación será de 7 puntos.

La prueba de afinación se hará en un piano vertical nuevo de buena calidad.

de entre 112 y 125 cm. de altura.

El instrumento deberá afinarse a A-440 Hz, con una tolerancia final máxima de 1. \_ Hz.

El instrumento no deberá estar nunca más alto de este tono, de manera que no se afinará bajando. El lugar de la prueba deberá garantizar un ambiente silencioso y adecuado para tal labor. Se valorarán los siguiente puntos:

Altura: tono

Unísonos

Temperamento

Los cinco sectores (unicordes, bajos, medios, agudos y sobreagudos)

Estabilidad

La regulación del piano vertical versará sobre los siguientes apartados:

Espacio entre apagadores, levantamiento de apagadores con pedal, levantamiento individual de apagadores, carrera del martillo, alineamiento de martillos, escape, juego de tecla, énfasis o “after touch”, altura de teclas, calada de teclas, ajuste y distancia de atrape, juego de brida y pedales.

La regulación del piano de cola versará sobre los siguientes apartados:

Altura de tecla, profundidad de tecla, centrado de escapes, alineamiento de escape con rodillo, básculas, carrera del martillo, desviación de la carrera del mango, alineamiento de martillos, distancia de escape, muelle de repetición, caída, atrape, barra de apagadores, levantamiento de apagadores a media carrera, barra de tope de apagadores,

pedal izquierdo, pedal sostenuto.

Las pruebas de reparación versarán sobre los siguientes apartados:

Mango de martillo vertical roto (30 min), Mango de martillo cola roto (15 min), Tecla rota (30 min), Encolar marfil (15 min), Encolar tecla de plástico (10 min), Encolar tecla negra (10 min), Brida nueva (15 min), Eje nuevo (15 min), Forrar horquilla eje (30 min), Muelle de escape nuevo, Cambiar un fieltro de apagador (15 min), Cambiar paño de mortesas (15 min), Cambiar muelle de nuez (15 min), Cambiar muelle de apagador (15 min), Calcular nuevo bordón (10 min), Colocar una cuerda nueva (15 min), Repara agujero de tecla (15 min).

La prueba teórica constará de un temario muy variado, el cual una vez publicado se traducirá y repartirá entre los candidatos.

Para el establecimiento del primer equipo de examinadores, cada país debería proponer al menos un representante, el cual recibiría un cursillo de formación a cargo de Europeo en algunas de las reconocidas escuelas de Le mans o Ludwigsburg. El número de examinadores debería incrementarse con el tiempo por aquellos que habiendo superado con éxito la titulación de Europeo, se sometieran a un curso de formación de examinadores.

Las asociaciones nacionales deberían contribuir a esta formación con soporte económico.

## MARCAS DE PIANOS EN EL 2003

La industria mundial del piano ha sufrido en las últimas décadas grandes transformaciones. Países como Estados Unidos que en la primera mitad del siglo XX era una gran potencia mundial, en la actualidad tienen una producción muy pequeña. Y otros países como China, hace 50 años no contaba con una producción significativa, en la actualidad es un gran productor con mas de 25 marcas.

A continuación os relaciono las diferentes marcas clasificadas por países. En algunos casos existe la producción de diferentes partes en 2 países. Otro caso singular es el de Steinway & Sons, que produce pianos tanto en Estados Unidos, como en Alemania. Por ultimo señalar que algunos fabricantes producen sus instrumentos en diversos países, como el caso de Yamaha (Japón, Indonesia, China i USA) o Kawai (Japón y China).

**ALEMANIA.** 23 marcas: August Förster, C.Bechstein, Bluthner, Euterpe, Fenner, Feurich, Grotrian Steinweg, Haesler, Hoffman, Hupfeld, Ibach, Klug Spert, MaecklenbBurg. Pfeiffer, Pianova, Ronnisch, Sauter. Schimmel, Seiler, Steingraeber & Sohne, Steinway & Sons, Thürmer, Zimmerman.

**INGLATERRA.** 8 marcas: Bentley. Chapell, Kemble, Knight, Marschall and Rose, Rogers-Hopkinson, Welmar, Woodchester.

**Rep.CHECA.** 11 marcas: Bohemia, Fibich, Blondel, W Hoffman, Klima, Petrof, Rieger-Kloss, Rösler, Sholze, Seidi & Sohn, Weinbach.

**FRANCIA.** 3 marcas : Gaveau, Playel, Rameau.

**POLONIA.** 3 marcas : Bettling, Legnika, Calisia.

**ITALIA.** 3 marcas: Borgato, Fazioli, Sholze & Pollman.

**AUSTRIA.** 1 marca : Bösendorfer.

**ESTONIA.** 1 marca : Estonia.

**RUSIA.** 2 marcas Acoord, Linden.

**UKRANIA.** 2 marcas : Vencer, Van Urk.

**BIELORUSIA.** 2 marcas : Belarus, Sanglerd Sohne.

**BIELORUSIA/RUSIA.** 2 marcas : Schubert, Wieler.

**LETONIA.** 1 marca : Klavins.

**CHINA.** 29 marcas: A.Grand. Brentwood, Carl Ebel, Dongbei, Eavestaff, Fandrich, Peral River, Haileer, Hastings, Heitzmann, August Hoffman, Irmler, Marschall , Otto Meister, Perzina, Prince, Reid Sohne, Ritmiller, George Steck, Strauss, Walstein, Weber, Wurlitzer, Xinghai.

**JAPON.** 6 marcas : Boston, Feinton, Kawai, Nakamura, Schiedmayer, Yamaha.

**KOREA.** 9 marcas : Astor Daewo, Elysian, Hyundai, Nakamichi, Royale, Samick, Steiner, Young Chang.

**ESTADOS UNIDOS.** 9 marcas : Astin Weight, Baldwin, Chickering, Cramer, Kimball, Mason & Hamlin, Sohmer, Steinway & Sons, Hamilton.

**AUSTRALIA.** 2 marcas. Overs, Stuars Sons.

**INDONESIA.** 1 marca : Steinbach.

**MALASIA/INGLATERRA.** 1 marca: Challen.

**CHINA/KOREA.** 2 marcas Knabe, Albrecht.

**MALASIA.** 3 marcas : Barrat & Robinson, Steinbert, Wiltton & Wiltton.

*Joan Aymerich*

Joan-aymerich@telefonica.net



## PIANOS DIGITALES ¿Un competidor peligroso?

El piano acústico, el clásico, el de toda la vida tiene un competidor joven pero peligroso, el hermano mayor de los teclados (esos pequeños juguetes que no merecían la más mínima consideración por parte de profesores i profesionales), ha alcanzado su madurez con el reconocimiento de un público que cada vez exige más condiciones prácticas. La actual generación de pianos digitales no sólo ha multiplicado sus ventas, si no que lo ha hecho en detrimento del piano acústico que se halla sumido en una precaria situación.

Si analizamos un poco la situación, estas podrían ser algunas de las causas (que no todas) :

**Precios:**

Los precios de los mejores digitales están a la altura de los acústicos más económicos. El cliente se pregunta porque quedarse el peor piano acústico si puede quedarse el mejor digital por el mismo precio.

**Espacio, volumen y peso:**

Teniendo en cuenta los 122 cm. de teclado, que es inamovible en todos los pianos, el resto es más reducido en todos los sentidos (sin perjudicar a la sonoridad del instrumento), lo que favorece la ubicación del piano. Teniendo en cuenta las viviendas actuales es un factor favorable. Así mismo, el peso de un digital con un mínimo de 1~ Kg Y un máximo de 85 Kg implica que el transporte puede realizarse particularmente, por lo que el precio al comprar/vender un piano digital no se ve gravado por los portes.

**Costes y beneficios:**

Por desgracia, la venta de pianos ha entrado en una dinámica de descuentos fuera de toda lógica comercial y si a esto añadimos los costes de transporte, banqueta, afinación e incluso lámpara en

algunos casos, nos situamos en lo que podríamos denominar depreciación (por no llamar desprecio total) del piano y de los mínimos y dignos márgenes comerciales, por parte de algunos comerciantes.

Todo ello se traduce en una rentabilidad a favor del piano digital, que carece de estos descuentos adicionales, como mínimo transporte y afinación. El comerciante se pregunta porque vender un acústico, si vendiendo un digital consigue la misma rentabilidad con menos inversión y menos preocupaciones. Comodidad, versatilidad y prestaciones: Si bien es cierto que el piano acústico, por su carácter mecánico y encordado es un instrumento único, no debemos olvidar que también lo fueron el clavicordio y el clavecín (¿estaremos asistiendo sin saberlo a la desaparición del piano acústico?). Además, existen sub-marcas y "sin-marcas" que han desprestigiado la buena imagen del instrumento por una cuestión de precios. En cuanto a los digitales, una vez superado el escollo de la digitación, que actualmente es de gran calidad (también cuestión de precios), incluyen en sus características una serie de aditivos muy interesantes comercialmente. Sonidos de otros instrumentos, grabación, metrónomo, efectos, sistema MIDI, conexión al ordenador, pero sobre todo algo indiscutiblemente práctico, volumen y auriculares, lo que permite tocar y estudiar a cualquier hora del día. También es importante destacar que actualmente la familia de los digitales se ha ampliado con Pianos Silent, Disklavier, Híbridos. En resumen, a mi modesto entender como técnico afinador de pianos, nos ha salido un competidor muy peligroso. Pero como intérprete y comerciante estamos en una nueva era y el progreso es imparable. Si no lo creen así, miren ustedes las estadísticas de venta de los últimos años. y si no, tiempo al tiempo.

Un cordial saludo.

**Jordi Cabezudo i Torralba**  
Miembro de ASETAP



## EL PRIMER PIANO PARA ZURDOS

Christopher Seed es un pianista de reconocido prestigio internacional, pero con un diferencia, es zurdo. A construido un piano a la inversa, el registro agudo empieza en el extremo izquierdo del teclado y el registro grave termina en el extremo derecho del teclado.

La razón es que el creo que por ser zurdo todo su lado izquierdo del cuerpo es mucho mas expresivo y ágil.

A causa de que gran parte de la música

escrita para piano ejecuta la parte melódica con la mano derecha y el acompañamiento con acordes en la mano izquierda, un zurdo tiene mas dificultad al interpretar en un piano tradicional.

La única solución es un piano a la inversa. Christopher piensa que este será un precedente para las nuevas generaciones de pianistas zurdos.

Este instrumento logrará hacer salir a la superficie el gran talento de los pianistas zurdos.

Christopher a recibido el apoyo tanto del publico como de los medios de



comunicación, a sido entrevistado en televisiones de EEUU, Inglaterra y Japón y entrevistado por emisoras de radio de Canada, Australia, Nueva Zelanda, Holanda e Inglaterra.

El instrumento a sido construido por Poletti & Tuinman, acreditados constructores de fortepianos holandeses. Una de las firmas mas acreditadas del mundo en esta especialidad.

El piano para zurdos es una copia de espejo ( a la inversa) de un piano fabricado en Viena en 1926 por Conrad Graf.

El instrumento fue terminado en 1988 y

presentado en el Festival Internacional de Música de Brujas del 27 de Julio a 1 de Agosto de 1988.

Al ser un instrumento del tipo fortepiano es mucho mas ligero que un piano de nueva construcción actual, lo que le permite transportarlo de una forma mucho mas fácil.

Christopher lo lleva consigo a todas sus actuaciones.

*Joan Aymerich*

Joan-aymerich@telefonica.net



## HISTORIA Y EVOLUCIÓN DEL PIANOFORTE

El punto de partida en la historia del piano debería ser justo el momento en que surge la idea de tal instrumento: de su sonoridad específica, de la mecánica que la produce y de su adaptación al teclado ya existente.

Pantaleón Hebenstreit aparece en la escena europea a principios de 1700. Parece ser que una vida disipada con la consiguiente acumulación de deudas le obligaron a huir de Leipzig y refugiarse en la región de Magdeburgo. Siguió el hombre con sus arraigadas costumbres tabernarias y fue precisamente ahí, escuchando a los habituales tañedores ambulantes de címbalo y quizá, flotando en alguna fantasía etílica, que decidió construir un címbalo de mayor tamaño y adiestrarse incansablemente en su dominio. El címbalo resultante era cuatro veces mayor que los de uso corriente, de forma rectangular, dos cajas de resonancia yuxtapuestas y 185 cuerdas; la mayoría de acero o latón y una pequeña cantidad de cuerdas de tripa.

Tenemos noticias de Hebenstreit en París llegó a interpretar corte de Luis de honores y le dió autorización para llamar a su instrumento con su propio nombre: Pantaleón. Siguió nuestro hombre cosechando éxitos en diferentes cortes de Europa, en Viena recibió numerosos regalos del emperador, en Eisenach fue nombrado maestro de capilla, en Dresden el rey le tomó a su servicio, pagó sus deudas y le asignó un sueldo

de 2000 táleros. Probablemente acabó ahí sus días.

No tenemos constancia de que Hebenstreit visitara la corte de los Médicis en Florencia, donde trabajaba Cristofori, pero es probable que la leyenda de su instrumento se había difundido por los círculos cortesanos de Europa: un instrumento cuyo sonido, al ser producido con baquetas forradas con distintos materiales en su extremo, era capaz de una gama y volumen de sonido mucho más amplia que la del tímido clavicordio o la del monótono clavicémbalo. Así lo demuestra que tres de los cuatro creadores simultáneos del pianoforte en distintos lugares, habían escuchado el Pantaleón.

Bartolomeo Cristofori nace en Pádua el año 1655 y tenemos noticia de él como



constructor de clavicordios. En 1716 es nombrado conservador de la colección de instrumentos musicales de Fernando de Médicis en Florencia y es ahí donde muchos piensan que concibió la idea del pianoforte, pero en algunos escritos de 1694 aparecen referencias a algunos prototipos descritos y en un inventario de la corte florentina del año 1700, aparece un instrumento "Arpicémbalo che fa il piano e il forte". Comienza en 1709 una serie de encuentros entre Cristofori y el periodista Scipione

A pesar de ello, el nuevo invento no despertó ningún interés en Italia, que dejó escapar la posibilidad de liderar el nuevo mercado de pianofortes y no fue hasta 1848 que el país, siguiendo la moda ya muy arraigada en Europa y América, se incorporó a la manufactura de pianos. Desde el primer pianoforte conocido, datado en 1711, Cristofori siguió trabajando en el perfeccionamiento del instrumento, el cual presentaba ya un avanzado nivel de madurez: Una nuez pivotaba sujeta a un eje y se prolongaba



en un mango de cedro redondo que terminaba en una pequeña cabeza de martillo forrada en piel, a su vez ésta era accionada por una báscula primitiva con doble elevador y una especie de escape que se retiraba en el momento oportuno antes de bloquear la cuerda. Finalmente la tecla accionaba el apagador que dejaba la cuerda libre al accionar ésta.

Se conocen 20 pianofortes contruidos por Cristofori de los cuales se conservan

Maffei, el cual publica en 1711 en el "Giornale dei Lettericci d'Italia" una detallada descripción de lo que llamó "Gravicémbalo col piano e forte", incluyendo dibujos de la mecánica de tan novedoso instrumento.

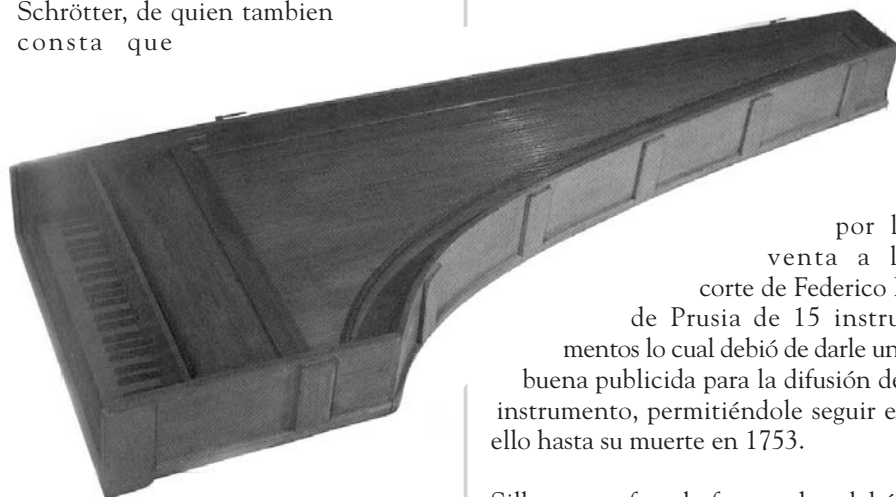
tres de ellos: Uno en el Metropolitan Museum de Nueva York, otro en el Museo de Instrumentos musicales en Roma y el último en el Museo de la Universidad de Leipzig. El póstumo se construyó en 1926 y Cristofori regresó a

su primera actividad: la de constructor de clavicordios, hasta su muerte acontecida en 1731.

Jean Marius en París presenta en 1716 en la Real Academia de las Ciencias, cuatro prototipos distintos de pianoforte con mecánica hacia arriba y hacia abajo y diferentes sistemas de resolución. Parece ser que Marius si había escuchado a Hebenstreit y de ahí su intento de traspasar al teclado esa novedad sonora y construir su "Clavecín à Maillets". Tampoco despertó el hombre ningún interés entre sus contemporáneos y no pasó de ser una curiosidad.

En Sajonia encontramos a Gottlieb Schrötter, de quien también consta que

Gottfried Silbermann, establecido en Dresden como constructor de órganos, clavicordios y pantaleones (autorizado por Hebenstreit), tuvo acceso a la descripción que hiciera Scippione Maffei del pianoforte de Cristofori y en 1726 decidió también él sumarse a la construcción de su clavecín con martillos. En 1736 mostró su instrumento a Juan Sebastián Bach, quien impresionado al principio, concluyó en que la mecánica era muy pesada y el sonido de los agudos muy vacío. Su empeño se vio recompensado



por la venta a la corte de Federico II de Prusia de 15 instrumentos lo cual debió de darle una buena publicidad para la difusión del instrumento, permitiéndole seguir en ello hasta su muerte en 1753.

Silbermann fue el afortunado eslabón que dio continuidad a la construcción de pianofortes ya que además del éxito conseguido con sus instrumentos, instruyó a dos discípulos talentosos que se encargaron de seguir trabajando en la evolución y la difusión de la nueva sonoridad: Christian Ernst Friederici i Andreas Stein.

conociera a Hebenstreit. En 1717 diseñó dos mecanismos con martillos: uno de arriba abajo y otro a la inversa. Escogió el que trabajaba de abajo a arriba pero no desarrolló su invento, ya que el escaso interés que despertaba no le aseguraba el soporte financiero deseado. Durante mucho tiempo se creyó que Schrötter había sido el primer inventor del pianoforte.

Carles Sigüenza  
Continuará...

## CONVOCATORIA A LA XII ASAMBLEA DE ASETAP

Los próximos días **25 y 26 de Octubre** se celebrará en la ciudad de Alicante la **reunión anual de ASETAP**.

El día 25 tendremos un seminario técnico impartido por D. Juan Mas Cabré, propietario de la empresa PURE SOUND en Holanda, la cual se dedica a producir cuerdas para instrumentos históricos y también cuerdas para pianos en acero inoxidable. Como resulta evidente por su apellido Juan Mas Cabré es descendiente de españoles y domina nuestro idioma con fluidez, siendo además un excelente comunicador y una persona muy introducida en el mundo del piano en toda Europa.

El seminario tratará fundamentalmente de la operación de encordar un piano: Cálculo de longitud, diámetro, frecuencia, harmonicidad, estado del clavijero..., todo lo concerniente al tema de las cuerdas. Se tratará además de la utilización de la resina de epoxy, la cual tiene multitud de aplicaciones en la reparación de pianos (clavijeros, puentes, teclado...).

El día 26 a las 9'30 h se celebrará la **asamblea de los socios de ASETAP** con el siguiente menú:

- Resumen de actividades del periodo.
- Estado de cuentas.
- Información de los Exámenes de Europeo (Muy Importante)
- Propuestas y aceptación de nuevos socios.
- Atención de nuevas propuestas.
- Ruegos y preguntas.
- Conclusión de la Asamblea.

El lugar donde se desarrollarán estas actividades será el **Palacio de Congresos de Alicante**.

Los asistentes pueden alojarse en el **Hotel Maya**, C/ Canónigo M.L. Penalba n.5, Tl.965261211

Para inscribiros podéis comunicarlo a:

*Secretaría de ASETAP*. Tl. 932370787

*Joan Aymerich*. Tl. 934213550

*Carles Sigüenza*. Tl. 659445483

*Xavier García*. Tl. 933293756

*Fulgencio Gómez*. Tl. 968267771

**¡ Os esperamos !**

# CONGRESO DE EUROPIANO 2003 EN DESSAU





# ASETAP



